

वर्धमानमृणं तिष्ठेत्परिभूताश्च शत्रवः ।

जनयन्ति भयं तीव्रं व्याधयश्चाप्युपेक्षिताः ॥ ४९७६ ॥

Eine Schuld wächst beständig, und geringgeachtete Feinde erzeugen grosse Gefahren, wie auch unbeachtete Krankheiten.

वाक्यं तु यो नाद्रियते s. Spruch 3344.

वाग्दाड्योश्च पारुष्यम् s. zu Spruch 1764 am Ende dieses Theiles.

वाञ्छनः कर्मजैर्यस्तः पापैरपि पुमानिह ।

वीक्ष्य गङ्गां भवेत्पूतो घत्र मे नास्ति संशयः ॥ ४९७७ ॥

Sogar ein Mann, den hier auf Erden Sünden, die durch Worte, Gedanken oder Thaten verübt wurden, verzehren, wird, darüber herrscht bei mir kein Zweifel, rein, sobald er die Gangâ erblickt.

वाञ्छाधुर्यान्नान्यदस्ति प्रियत्वं वाक्पारुष्याच्चोपकारो ऽपि नष्टः ।

किं तद्व्यं केकिलेनोपनीतं के वा लेके गर्दभस्यापराधः ॥ ४९७८ ॥

Kein Gefallen geht über einen süßen Ton, während durch einen rauhen Ton sogar ein geleisteter Dienst zu Nichte wird: welche Kostbarkeit hat uns der Kokila gebracht (dass wir ihn mögen), und welches Leid in der Welt hat uns der Esel zugefügt (dass wir ihn nicht mögen)?

वाचा च वधवन्धैर्वा क्लेशैर्वा विविधैस्तथा ।

न शक्या रक्षितुं नार्यस्ता हि नित्यमसंयताः ॥ ४९७९ ॥

Nicht durch Worte, nicht durch Schläge und Einsperrung, auch nicht durch diese oder jene Schmerzzufügung kann man die Weiber hüten, da sie stets unbändig sind.

वाचाशीचं च मनसः शौचमिन्द्रियनियतः ।

सर्वभूतदयाशौचमेतच्छौचं परार्थिनाम् ॥ ४९८० ॥

Reinheit der Rede, Reinheit des Herzens, das Bändigen der Sinne, die in dem Mitleiden mit allen Geschöpfen bestehende Reinheit, das ist die Reinheit der nach der Erlösung Strebenden.

वाच्यार्था नियताः सर्वे वाङ्मूला वाग्विनिःसृताः ।

तां तु यः स्तेनयेद्वाचं स सर्वस्तेयकृत्नरः ॥ ४९८१ ॥

An das Wort sind alle Dinge gebunden, im Worte wurzeln sie, aus dem Worte gehen sie hervor; demnach verübt der Mann, der am Worte einen Diebstahl begeht (d. i. es fälschlich gebraucht), jeglichen Diebstahl.

4976) MBH. 12, 5306.

4977) MBH. 13, 1819.

4978) ÇĀRĀṆG. PADDH. NĪTĪ 8. d. गर्दभस्य

पराधः.

4979) MBH. 13, 2260, b. 2261, a.

4980) VĀRDDHA-KĀN. 7, 20.

4981) M. 4, 256. Schliesst sich an Spruch

2346 an.